

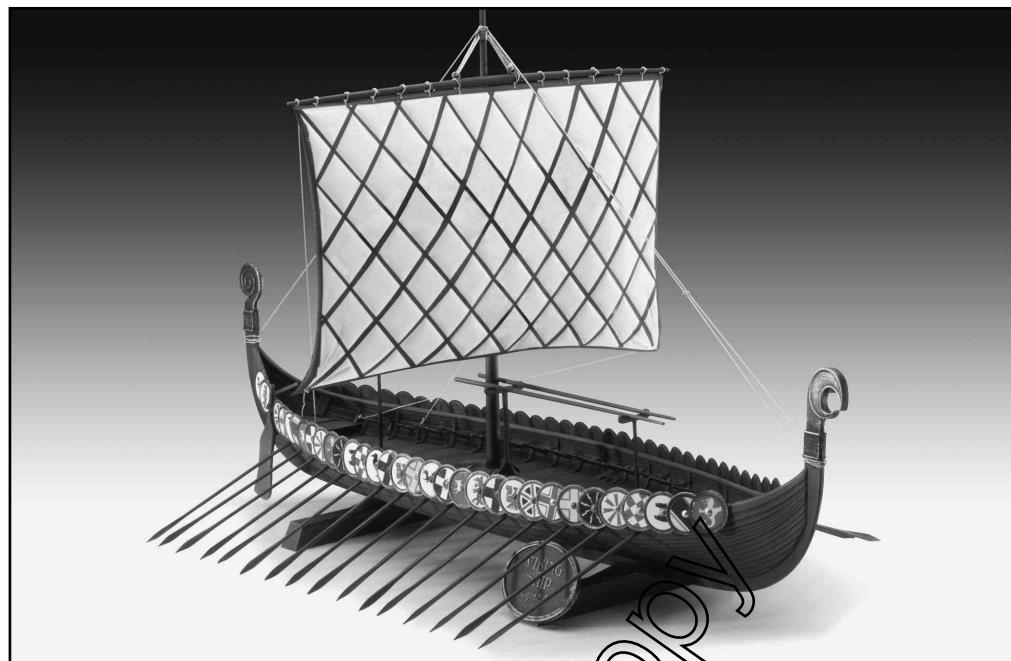


05403-0389

# VIKING SHIP

© 2007 BY REVELL GmbH &amp; CO. KG

PRINTED IN GERMANY



## VIKING SHIP

Die Wikinger lebten in verschiedenen Völker und Stämme an den Küsten Skandinaviens. Die Bezeichnung Wikinger steht für keine bestimmte ethnische Gruppe, und wird meist mit den plündernden Schiffsbesetzungen in Verbindung gebracht, die im frühen Mittelalter Großbritannien und das europäische Festland heimsuchten. Die Wikinger siedelten sich aber auch friedlich in Europa an und unterhielten ein weitreichendes Handelsnetz. Es wird vermutet, dass aufgrund günstiger klimatischer Bedingungen ab Ende des 8. Jahrhunderts die Bevölkerung in Skandinavien spürbar zunahm. Mit Einsetzen kühlerer Jahre sahen sich die Wikinger dann gezwungen, einen Weg zu finden, das Überleben der Familien und Stammesmitglieder zu sichern. Aufgrund ihrer technischen Fertigkeiten im Schiffsbau boten sich oft Überfälle als Lösung des Versorgungsproblems an, nicht zuletzt, da ihre auch als Drachen bezeichneten Langschiffe sehr schnell und wendig waren. Diese hochseetüchtigen Kampfschiffe besaßen vorn und hinten einen Bug, so dass sie in beiden Richtungen ein- oder auslaufen konnten. Trotz der Länge von bis zu 20 Metern besaßen die rund 20 Kähnen schnellen Schiffe einen Tiefgang von gerade einmal 1,50 Metern. Somit konnten die Wikinger lange Distanzen überbrücken, gleichzeitig aber auch in flachen Gewässern und Flüssen segeln und somit tief in das Landesinnere vordringen. Wahlweise wurden die Langschiffe gerudert oder gesegelt. Zum Transport über Land griffen die Wikinger auf Baumstämme zurück, über die sie die Schiffe rollten. Der Segelmast konnte in weniger als 2 Minuten umgelegt werden. Geradezu unbemerkt und enorm schnell tauchten die Wikinger auf und waren schon wieder auf dem Rückweg, bevor ein geordneter Gegenschlag erfolgen konnte. Dieses schnelle Agieren erzeugte enorme Angst unter der europäischen Bevölkerung.

Sämtliche Schiffsteile der Langschiffe wurden aus Baumstämmen nach der Maserung gehackt oder gespalten, nicht gesägt. Die Planken wurden dabei überlappend verbaut und an den Überlappungen mit Metallnieten zusammengehalten. Diese Verarbeitungsweise resultierte in beachtlicher Festigkeit und Belastbarkeit. Das Steuerruder befand sich grundsätzlich auf der rechten Seite; bis heute leitet sich von dieser Anordnung die Bezeichnung steuerbord ab.

Dank der Hochseetüchtigkeit der Schiffe drangen die Wikinger bis nach Island vor, das auch von den Wikingern besiedelt wurde. Bei Fahrten nach Island wurden Schiffe bisweilen von Stürmen abgetrieben. Auf diesen Fahrten entdeckten die Wikinger auch Grönland sowie Nordamerika, wie Siedlungsfunde auf Grönland und Neufundland beweisen.

## VIKING SHIP

The Vikings lived in various nations and tribes on the coasts of Scandinavia. The term "Viking" does not stand for any individual ethnic group and is mostly associated with plundering ships crews that visited Great Britain and the European Mainland during the early Middle Ages. The Vikings also settled peacefully in Europe and maintained a wide reaching trading network. It is presumed that after the eighth century AD, the population in Scandinavia increased appreciably due to favourable climatic conditions. With the onset of cooler years the Vikings were forced to find a way to assure survival of their families and members of the tribe.

Robbery often offered itself as a solution to supply problems, not finally due to the Vikings technical ability to construct Longships, also known as Dragon Ships, which were very fast and manoeuvrable. These highly seaworthy fighting ships had a bow both at the front and rear and could therefore beach and launch in both directions. Despite a length of up to 20 metres (66 feet) these ships had a turn of speed of approximately 20 knots and a draught of only 1.5 metres (5 feet). The Vikings could therefore sail over long distances and at the same time operate in shallow waters and rivers and also penetrate deep into the hinterland. The Longships could be either sailed or rowed. In order to transport their ships overland the Vikings used the old method of rolling the ships over felled tree trunks. The main mast could be folded down in less than 2 minutes. The Vikings appeared very quickly and almost unnoticed. They were already departing before an effective counter attack could be organised. These quick actions generated enormous fear throughout the European population. All parts of the Longship were hewn or split, not sawn out of tree trunks according to the grain of the wood. The planking was constructed so that each plank overlapped the previous one. The joints were held together with metal rivets. This method of construction resulted in considerable strength and load carrying capacity. The rudder was generally located on the right-hand side of the ship, an arrangement from which the present definition "starboard" originates. Thanks to the seaworthiness of these ships the Vikings were able to venture as far away as Iceland, where they also settled. During their trips to Iceland the ships were blown off course during storms. During these voyages the Vikings also discovered Greenland and North America, as excavations in settlements on Greenland and New Foundland have confirmed.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Mallit Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisuutta. Laittoon kaan kopiointiin tultaan puuttuamaan oikeudellisim toimin.

Formen er produsert og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse vil bli gjentatt for rettslig forfølgelse.

Produkcja w imieniu firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemece takip edilecektir.

A forma elozállítója és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bíróságilag üldözök.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkat av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beviras enligt lagen om upphovsrätt.

Førmen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG, som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagges.

Модель изготавлена и является собственностью фирмы Revell GmbH & Co. KG. Противозаконные подделки преследуются в судебном порядке.

Η μορφή κατοικείσθηκε και περιήλθε στην ιδιοκτησία της Revell GmbH & Co. KG. Οι παράνομες μηχανές θα καταδιώκονται δικαστικώς.

Tvar byl vytvořen firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonním napodobeninám se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedene in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlačene kopije bodo pravno kažnjene.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D:** Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

**NL: OPGELÉT:** Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodig gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, omdat de verf en de decals beter blijven houden. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opleggen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitknippen en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F: ATTENTION :** lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2) ; élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres ; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif sur la surface du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier absorbant.

**E: iATENCIÓN!** Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

**I: ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcomanica. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere chrome e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

**S: OBS:** Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är numrerad (1). V g bokstäfliden i sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna repa (2), gummirör, tejp och klädnytor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna en en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekalor ska hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du tillämpar dekalfärgen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

**DK: BEMÆRK:** Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrinnene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrøftning af delene (2); gummidåb, tape og tøjklammer til at holde de klæbende (3) enkelt sammen. Plastikdele renses i en mild sæbelud og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; lind pæfældes sparsommelegt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele mules inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven torre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiv skæres ud enkeltvis og doppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapir.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε έξαρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των Βιμάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαιριά και λίμα για τη λείανση των έξαρτημάτων (2), λαστιχένια τανίνια, κολλητική τανίνια και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων έξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά έξαρτηματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφαση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλαμα, ελέγχετε αν τα πιεράζοντα μεταξύ τους τα έξαρτηματα. Επαλεύστε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμιο και βαθφ. Βάψτε τα μικρά έξαρτηματα, πριν απομακρυθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά τα κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και πιέστε το με το σπουδόχαρτο.

## Read before you start!

**N: OBS!** Les neye içgennom monteringsanvisningen för sammensättningen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrinnene. Nødvendig værktøj: Kniv og fil for fjerning af grader på delene (2), gummidåb, tape og tøjklammer til at holde sammen de limede underdelen (3). Rengør plastdelene en en mild såpevann og la dem lufttørres, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pdlimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene for de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene torke godt for sammensättningen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skjær motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapir.

**P: ATENÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordo das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulha-los em água marota durante aproximadamente 20 segundos. Decalcular os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

**FIN: MUOMIO:** Lu rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokaista osaa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitataan työkalut: Veitsi ja vilja osien ylimääräisen puristuksen poistamiseen (2); kuminauha, teippää ja pyykkipalko yhteenliittymisen (3). Puhdistusta muoviosat miedolle pesuvelinluoksesta ja anna niiden kuivua itsetöön, jotta maali ja siirtokuvat tarvituvat riittävän paremmin. Tarkasta ennen kuumausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimas säästelijästä. Poista kromaus ja maali liimapinnoista. Maalaat pienet osat ennen kuin irrotat ne pidirauasteesta (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuvat erikseen iti ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuution toista puolua vasten.

**RUS:** Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижима-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклепыванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеиваемых. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд опустить в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzi: noż i pilnik do usunięcia zadziorów z poszczególnych punktów montażowych; taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bieliźny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wyjmij plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszy je na powietrzu, aby zapewnić lepszą przyjemność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanieść klejem wątpliwie farby oraz kalkomanii. Przed przyklejeniem, aby zapewnić lepszą przyjemność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanieść klejem wątpliwie farby oraz kalkomanii. Male elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farby dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć je na 20 sekund w cieplej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć go na drugą stronę.

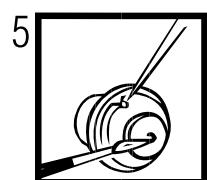
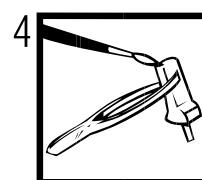
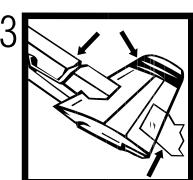
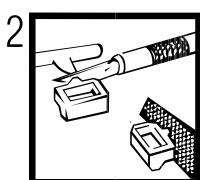
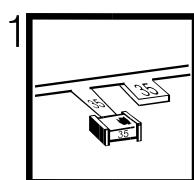
**TR: DİKKAT:** Montajmadan önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için biçak ve eğik (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandali (3). Plastik parçaları yumusak bir detarjan ile temizleyin, boy ayağı çartlarını daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırılmış olarak önce parçaların uyup uyadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürüp, Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. Iskeletten sarkanızda önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montajı devam edin. Her çarttan motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldirın. Motif işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážného návodu dôkladne prečítať. Každý díl je označený (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potrebné nářadie: Nůž a pilník k odstranění výronů na dílech (2); průzvušná pásek, lepicí pásek a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajistění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkontrolujte, zdali díly učiújí; lepidlo nanášejte úspěšně. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyrázit a ponoriť do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motív na označeném miístě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíračního papíru.

**H: FIGYELEM:** Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasnia. minden alkatrész számmal láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerződműk: kés és reszelő az alkatrészek sorjállításához (2); gumi szalag, ragasztszalag és ruhacsipessz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószerrel oldatban kell tisztítani és a levegőtől megzsárránytan, hogy a festékbevonat elérje a matricák jobban tapadását. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészök összeilleszenek-e; a ragasztszalagot takarékosan kell felhordanival. A kromot és festékét a ragasztszárat felületekről kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből törétnő eltávolítás előtt kell festeni (4) (5). A festéket hogyan kell jól megszáraddni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itt a piros színű szíráciával megfesteni.

**SLO: UPOZORILO:** pred sestavom dobro prečítať upozorilo za sestavu. Vsaki del je označen (1). Slediť sled postupu pri montovanju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klukco za učvrstitele zlepeneh delov (3). Plastične dele očistiti z blagim detenzdertandom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikala boljše prijeli. Pre lepiljenja obvestivo preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasi nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrrom in barvo. Manjše dele pre treba premazati in poštem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikati posebno rezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijalom.

**Page 2**



# Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.  
**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**  
 Sirvance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.  
**Si prega de fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**  
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokamisvaiheissa.  
**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.**  
 Proszę zwrócić uwagę na następujące symbole, które są użyte w ponizszych etapach montażowych.  
**Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.**  
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyük figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.  
**Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.**  
 Por favor, preste atención a los símbolos que seguirán, que serán utilizados en las próximas etapas de montaje.  
**Observera: Nedanstående plikrogram används i de följande arbetsmomenten.**  
 Læg venligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.  
**Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.**  
 Парақалап праңдеңде та паракато сымболов, та олар хәрәмдөйіндеңде та паракато бағытада сандармалойтын.  
**Dbejte prosím na dôležité symboly, ktoré sa používajú v nasledujúcich konštrukčných stupňoch.**  
 Prosíme za Vašu pozornosť na sledéče simbole, ktoré sa uporabujú v nasledujúcich korakoch gradie.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen  
 Soak and apply decals  
 Mouiller et appliquer les décalcomanies  
 Transfer in water even laten weken in aanbrengen  
 Remojar y aplicar las calcomanías  
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque  
 Immergen in acqua ed applicare decalcomanie  
 Blöt och fast deklera  
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen  
 Fukt motivet i varmt vann och för det över på modellen  
 Dypa bildet i vann og sett det på  
 Поверхностную картинку намочить и нанести  
 Zmijękczyć kalkomanię w wodzie a następnie nakleić  
 Βουτήστε τη χάλκομανία στο νερό και τοποθετήστε την  
 Çıkartmayı suda yumuşatın ve koyn  
 Obtisk námočit ve vodě a umístit  
 a matricát vízben beáztatni és felhelyezni  
 Preslikáč potopiti v vodo in zatem nanašti



Kleben  
 Glue  
 Coller  
 Lijmen  
 Engomar  
 Colar  
 Incollare  
 Limmas  
 Liimaa  
 Limes  
 Lim  
 Klejть  
 Przykleić  
 кόλλαμα  
 Yapışturma  
 Lepení  
 ragasztani  
 Lepiti



Nicht kleben  
 Don't glue  
 Ne pas coller  
 Niet lijmen  
 No engomar  
 Não colar  
 Non incollare  
 Limmas ej  
 Älä liimaa  
 Skal IKKE limes  
 Ikke lim  
 Не клеить  
 Nie przyklejać  
 μη κολλάτε  
 Yapıştırmayın  
 Nem szabad ragasztani  
 Ne lepiti



Wahlweise  
 Optional  
 Facultatif  
 Naar keuze  
 No engomar  
 Alternado  
 Facultativo  
 Valfrift  
 Vaihtoehtoisesti  
 Valgfrift  
 Valgfrift  
 He klesjen  
 Nie przyklejać  
 На выбор  
 Do wyboru  
 ενδιλλακτικά  
 Seçmeli  
 Volitivně  
 tetszs szerint  
 način izbire



Abbildung zusammengesetzter Teile  
 Illustration of assembled parts  
 Figure représentant les pièces assemblées  
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen  
 Ilustración de piezas ensambladas  
 Figura representando peças encaixadas  
 Illustrazione delle parti assemblate  
 Bilden visar delarna hopslagta  
 Kuva yhenteilittytä osista  
 Illustrasjonen viser de sammensatte delene  
 Illustrasjon, sammensatte deler  
 Изображение смонтированных деталей  
 Rysunek złożonych części  
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων  
 Birleshtiřen parçaların şekli  
 Zobrazení sestavených dílů  
 összeállított alkatrészek ábrája  
 Slika slopljenega dela



Klebeband  
 Adhesive tape  
 Dévidoir de ruban adhésif  
 Plakband  
 Cinta adhesiva  
 Fita adesiva  
 Nastro adesivo  
 Tejp  
 Teippi  
 Tape  
 Tape  
 Клейкая лента  
 Tašma klejaca  
 κολλητική ταινία  
 Yapıtaş páska  
 Lepicí pásky  
 ragasztószalag  
 Traka z lepilom



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
 Repeat same procedure on opposite side  
 Opérer de la même façon sur l'autre face  
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
 Stessa procedura sul lato opposto  
 Upprepa proceduren på motsatta sidan  
 Toista sama toimenpite kuten viereisellä sivulla  
 Det samme arbejde gentages på den modsætteliggende side  
 Gjenta prosedyren på siden tværs overfor  
 Повторять таку ж експлуатацію на протилежній стороні  
 Taki sam przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwniej  
 επαναλάβετε την ίδια διαδοσία στην απέναντι πλευρά  
 Agy ismert karší tarafta tekrarlayın  
 Stejný postup zapováhat na protilehlé straně  
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
 Isti postopek ponoviti na suprotni strani



Brauen (jutefarbenen) Faden benutzen  
 Use brown (jute-coloured) thread  
 Employer le fil brun (couleur jute)  
 Gebruik bruine (jute-kleur) draad  
 Utilizar hilo marrón (yute)  
 Utilizar fio castanho (cor de juta)  
 Usare filo marrone (color iuta)  
 Använd brunna (jutefärgade) trådar  
 Käytä ruskeaa (jutin väristä) lankaa  
 Benyt en brun tråd (jutefarvet)  
 Bruk brun (jutefarge) tråd  
 Использовать коричневые (песчано-коричневые) нитки  
 Użyć brązowej (słomianożółtej) nici  
 χρησιμοποιείστε την καφέ κλωστή (καφέ κύριματος)  
 Kahverengi (jüt renginde) ipli kollarım  
 Použít hnědý (barvy juty) vlnku  
 barna (jutaszínű) fonat kell használni  
 Uporabljati rjavi (ali juano) nit



Löch bohren  
 Make a hole  
 Faire un trou  
 Maak een gat  
 Practicar un taladro  
 Perfurar  
 Fare un foro  
 Borra hål  
 Poraa reikä  
 Der bores et hul  
 Bor hull  
 Просверлить отверстие  
 wywiercić otwór  
 avoliočte tróptó  
 Delik açın  
 Vyvrat dirú  
 lyukat fújni  
 Narediti lukinjo



Anknoten  
 Tie  
 Attacher  
 Vastknopen  
 Atar  
 Anudar  
 Annodare  
 Knyt fast  
 Solmi  
 Bindes fast  
 Knyt  
 Связать узлом  
 Przywiązać  
 κοπτούσθε  
 Düğümleyin  
 Nauzlit  
 megcsomozni  
 Zavezati

## Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

- D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.**  
 E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.  
**F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.**  
 NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.  
**E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.**  
 I. Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.  
**P: Ter en atemamento o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.**  
 S: Bekijk bifogad sakerhetstext och håll den i beredskap.  
**FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.**

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

**N: Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.**

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, храните его в легко доступном месте.

**PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.**

GR: Προσέρχεστε τις συνημμένες υποδείξεις ασφάλειας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

**TR: Ekteki güvenilik talimatlarını dikkate alıp, bakanabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.**

CZ: Dbejte pro příložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

**H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa felápolásra készen!**

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributorene abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

**This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.**

**This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.**  
 For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines reclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de recharge utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

**Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos gesneden EAN - streepjescode en de kasbon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.**

**Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannie.**

**Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.**

# Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Användta färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nödvändige färger Необходимые краски	Potrebne kolory Απαιτούμενα χρώματα	Gereklı renkler Potřebné barvy	Szükséges színek. Potrebné farby
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	
lederbraun, matt 84 leather brown, matt brun cuir, mat lederbruin, mat marrón cuero, mate castanho couro, fosco marrone cuoio, opaco läderbrun, matt nahkhanuskea, himmeä läderbrun, matt läderbrun, matt koripcheskaya kozka, matowy brunatny jak skóra, matowy καφέ δέρματος, ματ deri kahverengi, mat kožené hnědá, matná bőrbarna, matt koža rjava, mat	schwarz, matt 8 black, matt noir, mat zwart, mat negro, mate preto, fosco nero, opaco svart, matt musta, himmeä sort, matt sort, matt коричневая кожа, матовый черный, матовый καφέ δέρματος, ματ deri kahverengi, mat kožené hnědá, matná bőrbarna, matt koža rjava, mat	gold, metallic 94 gold, métallique or, métallique goud, metallic oro, metálico ouro, metálico guld, metallic kulta, metallikko guld, metallisk guld, metallic золотой, металлик złoto, metaliczny χρυσόφι, металликό altın, metalik zláta, metaliza arany, metáll 	karminrot, matt 36 carmin red, matt rouge carmin, mat karmijnrood, mat carmín, mate vermelho carmin, fosco rosso carminio, opaco guld, metallic kulta, metallikko guld, metallisk guld, metallic красный кармин, матовый karmínowy, matowy κόκκινο δερμάτω, ματ lâl rengi, mat zláta, metaliza arany, metáll zlata, metalik	anthrazit, matt 9 anthracite, matt anthracite, mat antraciet, mat antracita, mate antracite, fosco rosso antracite, opaco karminröd, matt karmininpainen, himmeä karminröd, matt karminröd, matt karminröd, matt антрацит, матовый antracyt, matowy ανθρακίτικο, ματ lâl rengi, mat antrasit, mat antracit, matná antracit, matt tamno siva, mat	Geschützgrau, matt 74 Gunship grey, matt Gris canon, mat Gedekt grijs, mat Cafón gris, mate Cinzento-canhão, mate Grigio cannone, opaco Kanongrä, matt Armejanharmaa, matta Kanongrä, mat Kanongrä, matt Орудийно-серый, матовый Armatsni szary, matowy Γκρι στρατιωτικό, ματ Askeri gri, mat Hadihajó szürke, matt Olověně šedivá, matná Zaštitenosiva, brez leska	braun, matt 85 brown, matt brun, mat bruin, mat marró, mate marrone, opaco brun, matt ruskea, himmeä brun, mat brun, matt коричневый, матовый brązowy, matowy κοφέ, ματ demir, metalik hnédá, matná barna, matt rjava, mat	eisen, metallic 91 steel, metallic coloris fer, métallique ijzerkleurig, metallic feroso, metalizado ferro, metallic järnfärg, metallic teräksenväriä, metallikiihtö jern, metallak jern, metallic стальной, металлик želazo, metaliczny οιδήρου, μεταλλικό <sup>1</sup> demir, metalik žezeňá, metaliza vas, metalíl železna, metalik	



ocker, matt 88  
ochre brown, matt  
ocre, mat  
oker, mat  
ocre, mate  
ocre, fosco  
ocre, opaco  
ockra, matt  
okra (keltamulta), himmeä  
okker, mat  
oker, matt  
oxira, matowy  
ochra, matowy  
ώχρα, ματ  
koyu kavunici, mat  
okrově žlutá, matná  
okker, matt  
oker, mat

Um einen verwitterten Effekt zu erzielen, werden die Segel im Bogen mittels eines Schwammes mit einer Mischung aus Revell-Verdünnung und einigen Tropfen der Farbe **I**+**G** unregelmäßig bestrichen.  
To achieve a weathered effect, colour the sails unevenly (curved-motion) with a mixture of Revell-Thinner and few drops of colour **I**+**G**.

Pour donner plus de réalisme, les voiles seront peintes irrégulièrement afin de donner un aspect "vieilli". Cette opération s'effectuera à l'aide d'une éponge ou d'un pinceau trempe dans un mélange de diluant Revell et de quelques gouttes de **I**+**G**.

Om een verweerd effect te bereiken, worden de zeilen met behulp van een sponsje voor het uitsnijden uit het blad met een mengsel van Revell-Verdunner en een paar druppeltjes verf vande kleur **I**+**G** onregelmatig ingewreven.

För att uppnå ett väderbitet utseende bör seglen målas ojämnt längs bukningarna med hjälp av en svamp och en blandning av Revell-förtunningsmedel och några droppar **I**+**G**.

Degen ser acopladas las velas al apretlo de conseguir el efecto de intemperie, las velas deben estar pintadas irregularmente, doblándolas por medio de una esponja y una mezcla de dilución Revell algunas gotas de color **I**+**G**.

Ripartire in modo irregolare con un pennello

För dela ojämnt med en pensel

Jaaottele epäsäännöllisesti suottimella

Fordeles uregelmässä ja meikkimässä

Fordelies ujevnit med en pensel

Распрепечь неравномерно с помощью кисточки

Rozprowadź olej emulsjią nietrójwymiarową

με ένα πήλινο μοριό και ασυμμετρικά

Düzensiz olarak bir fırça ile dagıtın

Nepravidelně rozdílen prosfrednictvím štětce

egy eszettel szabálytalanul elosztatni

Nefakultano nanesti z četkico

anti-copy

